

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

2.ª É P O C A

Año 1953 - - - Número 57



SEVILLA

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

ATTRACTION

012

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA

EJEMPLAR NÚM. 510



IMPRESO EN ESPAÑA.

PRINTED IN SPAIN.

EN LOS TALLERES DE LA IMPRENTA PROVINCIAL
SAN LUIS, 27. — SEVILLA.

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL



2.^a Época
Año 1953



Tomo XVIII
Número 57

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
SEVILLA

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

1953

ENERO - FEBRERO

Núm. 57

CONSEJO DE REDACCIÓN

Don Ramón de Carranza y Gómez, marqués de Soto Hermoso, Presidente de la Excma. Diputación Provincial.—D. Angel Camacho Baños.—D. Eloy Domínguez Rodiño.—D. Carlos García Oviedo.—D. José Hernández Díaz.—D. Manuel Justiniano Martínez.—D. Celestino López Martínez.—D. Joaquín Romero Murube.—D. Francisco Ruiz Esquivel.—D. Federico Villanova Hoppe.—Director, Don Luis Toro Buiza.—Secretario, D. José Andrés Vázquez.

SUMARIO

ARTICULOS ORIGINALES

Págs.

- Manuel Luengo Muñoz.—*San Hermenegildo y Sevilla ante la concepción política de Leovigildo*..... 9
- Francisco López Estrada.—*Sobre la imprenta en Sevilla en el siglo XVI*..... 37
- José Andrés Vázquez.—*José Nogales, africanista. Para la historia de la Prensa en Marruecos*..... 49

MISCELANEA

- José M.^a de la Peña y Cámara.—*Don Cristóbal Bermúdez Plata (1882-1952)*..... 59
- A. H.—*El Duque de T'Serclaes, bibliógrafo ejemplar*..... 67
- *** *Concursos de la Excma. Diputación Provincial de Sevilla. Patronato de Cultura*..... 71

LIBROS: Varios..... 79

CRÍTICA DE ARTE: José Guerrero Lovillo —*Primera Exposición de Otoño y otras exposiciones*..... 93

CRÓNICA: El Cronista Oficial de la Provincia.—*Septiembre-octubre, 1946* 99

ARTICULOS ORIGINALES



JOSÉ NOGALES, AFRICANISTA.

PARA LA HISTORIA DE LA PRENSA
EN MARRUECOS



LUZ EN LA SOMBRA

EN medio del estupor que produjo en la Patria la tremenda adversidad del 98, surgió del provinciano extremo onubense la voz entera y varonil de un ignorado escritor con firme arranque que, sin pretender proclamar una nueva fe en los destinos nacionales, dió en el acierto de señalar un camino y levantar una esperanza. Este hombre —considerado luego como uno de los menos deprimidos de su discutida generación— fué el escritor y periodista don José Nogales y Nogales; cuyo cuento intitulado *Las tres cosas del tío Juan*, premiado en concurso abierto en 1899 por el diario *El Liberal*, de Madrid, vino a ser confesión de optimismo para su autor y nuncio de nueva vida para el país.

El credo del nuevo patriotismo destinado a sustituir el que acababa de hundirse impulsado por los desaciertos políticos pero aureolado por los heroicos sacrificios de Santiago de Cuba y Cavite, acertó Nogales a ponerlo en boca del protagonista de su citado cuento famoso con breves y sencillas palabras. Así dice el *Tío Juan* a su hija y al pretendiente de ésta, un señorito holgazán regenerado mediante el cumplimiento de las tres pruebas impuestas para admitirle como yerno: «¿Sabéis —dice el *Tío Juan*— lo que soñé anoche? Pues que yo era el Padre Eterno y esta mi cordera era la España, y yo se la daba a una gente nueva, recién venida de no se aonde, con la barriga llena, los ojos relucientes, con callos en las manos y el *azuón* al hombro...»

Fueron estas palabras como una antorcha encendida de repente para iluminar el sombrío sendero del futuro de España. Trabajo, Salud y

Fe eran el fundamento de la ineludible tarea que debía acometerse para salir del estupor enervante en que desde las más altas cumbres históricas había caído la Patria. La atención pública se dirigió, unánime, hacia este hombre que había merecido la altísima merced de encender la llama. Acaso se produjera la esperanza de hallar en él un conductor adecuado para el afán nuevo; que tal era el anhelo general ante el fracaso de los equipos que llevaron a España al trance doloroso de entregar el último territorio de aquel vasto imperio en que no se ponía el sol... ¿Quién es Nogales?, se preguntaba en los corrillos y tertulias de todos los rincones nacionales. Y la respuesta reveló que José Nogales era un hombre de gran corazón, pero sin la menor vocación de político. Puede, no obstante, afirmarse que presintió con anticipación prodigiosa la llegada de la gente nueva que había de venir; no de procedencia ignorada, sino de la propia entraña auténtica de la Patria, de su tradición, de su imperecedera energía vital. Nogales no rehusaría reconocer en estos tiempos la presencia de los simbólicos héroes presentidos y anunciados en su memorable cuento españolísimo. Y su propia aventura en Marruecos le daría argumento para demostrar anticipaciones personales de colaboración en una obra a cuya madurez asistimos en coincidencia con el resurgimiento de una España entregada a una gente nueva.

AUDACIA JUVENIL

Mas veamos ahora con la necesaria amplitud de perspectiva quién era Nogales.

Nació en Valverde del Camino (Huelva) el día 22 de octubre del año 1860. Fueron sus padres don Manuel Nogales y doña Rosario Nogales —parientes entre sí— naturales de Aracena en la misma provincia. A dicha ciudad serrana pasó el pequeño a los pocos meses de nacido. En la escuela municipal del Carmen, que entonces ocupaba el área de la actual plaza de abastos, aprendió las primeras letras. Luego hizo el bachillerato en Sevilla, y en su Universidad insigne comenzó a estudiar la carrera de leyes. Al final de los estudios superiores surgió un incidente que determinó el abandono de las aulas por el joven Nogales.

El padre estaba muy enojado con el hijo a cuenta de la irregular conducta de éste, pues no llegaba a aprobar de ninguna manera el último año.

A pesar de la bondadosa intervención de la madre, fué imposible calmar la decisión del padre, severamente dispuesto a no permitir que su hijo José, buen estudiante pero inquieto mozo, tornase a casa sin aprobar las asignaturas que le faltaban para terminar la carrera. El austero

fedatario en Valverde del Camino y en Aracena —lo que no estorbaba el ejercicio de su natural inclinación a la zumba en la tertulia del casino— estaba enérgicamente decidido a que nadie le preguntase más con solapada ironía por qué su hijo Pepe iba para bigardo ocioso en vez de estar ya ayudándole con activo bufete abierto. Mal carácter presentaba la situación. Doña Rosario comprendía que no le faltaba razón a su esposo, pero ella era madre y en modo alguno podía dejar de disculpar al hijo. Y al tiempo mismo que le enviaba con el cosario algunas serranas suculencias y unos pocos cuartejos para gastos, haciale saber que era ineludible un cambio radical de conducta. Era, por cierto, lo que deseaba el hijo aparentemente estudiante malo, pero es que el señor rector de la Universidad —a la sazón don Prudencio Mudarra y Párraga, marqués de Campo Ameno— la había tomado con él a cuenta de pretendidas intervenciones como cabecilla en todas las algaradas estudiantiles de aquel entonces, y no había medio de que pasase el último año... Lo mismo que a José Nogales le ocurría por iguales motivos a Julio Barrada en la Facultad de Medicina, y al hermano de éste, Alfonso, en la Escuela de Artes y Oficios Artísticos. Era el terceto discoloro o, por lo menos, el desgraciado grupo de señalados como culpables, que por compañerismo generoso no sentían el menor deseo de disculparse. Que nunca fué la delación flaqueza estudiantil.

Los suspensos se sucedían con alarmante contumacia y no había medio de vencer la severa actitud que prolongaba estudios, gastos y años perdidos. Grave era en verdad la situación creada y así lo reconocieron una tarde en que, a la desesperada, se reunieron para deliberar Nogales y los dos hermanos Barrada. El padre de éstos —un marroquí rico muchos años antes establecido con famosa confitería en la calle Dados— hoy Puente y Pellón—, opinaba respecto de sus hijos lo mismo que el padre de Nogales. En resumen: que mientras pasaban los nublados universitarios y caseros, resolvieron, unánimes los tres, realizar una expedición a Marruecos sin otro objeto que averiguar si quedaban por aquellas tierras parientes de los Barrada, español apellido que resultó por deformación de *herrada* —en árabe cántara— como eran llamados los antepasados remotos de estos descendientes de la morería.

AVENTURAS

Con muchas ilusiones y muy poco caudal, Nogales y sus amigos arribaron a Tánger en un falucho contrabandista a cuyo bordo fueron admitidos en las cercanías de Cádiz. Dura fué esta primera estancia de Nogales en Tánger, pues se vió forzado a realizar ocupaciones múltiples

y extrañas para ganarse el sustento. Pero como no era su propósito permanecer allí ni perder tiempo, se incorporó un buen día a una caravana comercial que se dirigía a Fez. Durante el viaje le atacó la fiebre palúdica y, entre la vida y la muerte, fué abandonado en un aduar perdido. Le tomó a su cuidado una humilde familia mora que le acogió y cuidó con la proverbial hospitalidad de la raza árabe. Dos largos meses estuvo entre aquellas buenas gentes, que para conseguir que el huésped enfermo sanase y se restableciera, sacrificaron su escasa hacienda. Cuando le fué posible partió solo hacia Fez. Y en la bella ciudad santa y misteriosa, está en 1880. Cinco son los europeos que Fez cuenta en su recinto; entre ellos un médico español, natural de El Viso del Alcor, que acogió a Nogales con afecto y le dispensó ayuda y protección. Joven y enamorado de la de El Viso, fué incapaz de ocultar sus amores con una bellísima mora. a la que veía con riesgos evidentes, pues lo más grave de este juego de amor era que el amante, para ver a su amada, tenía que violar el recinto sagrado de un harén. Y un día apareció asesinado. Se produjo un grave movimiento contra los europeos, que también alcanzó a los judíos. Aquéllos y éstos huyeron y con ellos Nogales. Este no estaba dispuesto a abandonar el cadáver del amigo y con riesgo de su vida logró recobrarlo y trasladarlo a Tánger envuelto en un lienzo y amarrado al difícil lomo de un camello.

Nueva vida de apuros en Tánger y nuevo viaje al interior agregado a otra expedición de traficantes. Nada le importa a él sino aprender el árabe; y cuando cree que lo ha conseguido, decide regresar a la Península. En espera de poderlo hacer le hallamos de nuevo en Tánger a mediados del año 1882. Esta vez le fué más propicia la suerte, pues, a poco de llegar, le dió ocupación a su lado el a la sazón cónsul de España, señor Merry del Val, que inmediatamente se dió cuenta de la valía de tan inteligente colaborador y le asignó un sueldo que le permitía vivir con todo decoro y le hacía acallar sus deseos de volver a España. Le llamaba la madre y el padre asentía; siempre que, al volver, es claro, terminase el mozo la carrera...

EL PRIMER PERIODICO DE MARRUECOS

Un día conoce al comerciante inglés, señor Trinidad G. Abrines, y le convence de la necesidad de crear un periódico que fuese en Tánger heraldo del progreso y paladín de la justicia. De acuerdo ambos, adquieren en Gibraltar material tipográfico y una prensa; y, ante el asombro de los indígenas y júbilo del elemento europeo, sale a la calle el número inicial del primer periódico publicado en Marruecos. Su título es *Al-Moghreb Al-Aksa (El lejano Occidente)*. Era semanal y aparecía cada

domingo en formato de 25 x 37 centímetros y cuatro páginas. La última dedicada a publicidad. Después de algunos años, se publicó en inglés y así continuó hasta bien entrado el siglo XX. Por último se transformó en el *Tangier Gazette*.

Al aparecer el periódico están de nuevo en Tánger los hermanos Barrada, según revela la cuarta plana en curiosos reclamos. Julio se ofrece como médico-cirujano en consulta diaria de 2 a 4. Alfonso anuncia sus servicios como artista pintor para dar enseñanzas de dibujo por método sencillo y fácil. Además, retrata al óleo, garantizando el parecido, y una notable economía en los precios. Otras notables particularidades ofrece la cuarta plana de este periódico, cuya suscripción trimestral cuesta «dos pesetas en todo el mundo». Nogales anuncia su agencia para los más variados servicios diligentes. El administrador, Molinari, es, a la vez, representante del cemento de Portland.

Nogales, director y redactor único de *Al-Moghreb Al-Aksa*, desarrolla una activa labor desde las columnas de la modesta publicación. Solicita del Gobierno español el establecimiento de un servicio regular de vapores que garantice la llegada de la correspondencia. Pide el tendido de un cable desde Algeciras por entender que el procedimiento de señales heliográficas establecido entre Tarifa y Tánger es prácticamente nulo. Solicita del Gobierno de Marruecos la construcción de carreteras y el tendido de líneas férreas y telegráficas; también le pide que suavice los sistemas carcelarios y fomente el desarrollo de industrias, la libertad de exportación de minerales y otros productos; fustiga la barbarie de las costumbres y la intolerancia religiosa... Con gran denuedo arremete desde el primer número contra la vergüenza de la venta de esclavos. Con tal brío llevó esta campaña, que los representantes europeos, movidos por ella, elevaron al Sultán una enérgica protesta contra el inhumano espectáculo cotidiano de la venta pública de hombres y mujeres en el mercado tangerino, tras repugnantes prácticas de reconocimiento. La protesta llegó al Sultán y Nogales vió recompensado su cristiano esfuerzo caritativo con un edicto aboliendo de hecho la esclavitud en el Imperio marroquí. El Gobierno portugués condecoró a José Nogales por esta cruzada de humanidad y justicia.

RETORNO A ESPAÑA

Después de seis años de permanencia en Tánger, Nogales decide volver a España ante las noticias que recibe de sus hermanos sobre el precario estado de salud del padre. Llegó a la casa paterna, en Aracena, mediado el verano de 1884. Viste un original indumento, mitad moro,

mitad europeo, que llama la atención de las gentes. Tras una breve temporada con los suyos marcha a Sevilla, donde termina la carrera de abogado. Y como profesional se establece en Huelva en 1889. Obtiene señalados éxitos; pero lejos de sosegar su espíritu en los trabajos de bufete, emprende nuevo combate contra todo aquello que considera injusto. La lucha esta vez se abre contra los métodos de explotación de las minas de Ríotinto por la Compañía inglesa, su propietaria. En la campaña nacional *anti-humista*, que por entonces se desarrollaba contra el procedimiento de calcinación de la pirita ferrocobrizada al aire libre, que producía graves daños a los campos cercanos a las famosas minas, consiguió Nogales radicales modificaciones técnicas y, al mismo tiempo, cuantiosas indemnizaciones para los agricultores perjudicados.

En ningún momento de su vida decae en Nogales la entusiástica vocación periodística que se iniciara en Sevilla por los años mozos con la fundación —unido a su fraternal amigo y condiscípulo Mario Méndez Bejarano— de dos semanarios: *El Látigo* y *El Pensamiento Moderno*. En Huelva funda *La Rana* y *La Coalición*. Más tarde dirigirá *El Defensor* y colaborará, sucesivamente, en *El Alcance*, *Diario de Huelva* y *La Concordia*.

A medida que los años pasan su temperamento exaltado va templándose. Y adquiere completo sosiego al crear un hogar por matrimonio con la dama doña Manuela Bravo Moreno, que le da dos hijos: Josefina y Valeriano. Entonces las responsabilidades se tornan mayores y las obligaciones le fijan en la realidad agobiante de lo cotidiano. Por circunstancias diversas vivió en Niebla y en San Juan del Puerto algunos años.

En 1897 está en Madrid como secretario particular del político onubense don Manuel Burgos y Mazo, que servía la Dirección General del Ministerio de Ultramar. Por este tiempo colabora con asiduidad en el diario conservador *La Epoca*, sin que su intensa labor literaria y periodística lograra mayor notoriedad. Esta había de sobrevenir al concedérsele en público concurso el premio establecido por *El Liberal* para el mejor cuento español. Este cuento fué, como queda dicho, el intitulado *Las tres cosas del tío Juan*. Un comentarista de aquel tiempo dice así a propósito del resonante éxito de José Nogales: «Nadie sabía quién era ni dónde residía aquel ingenio que supo hacer con belleza inmortal un decálogo de fe y de redención, de humanidad y de esperanzas de alta enseñanza...»

El triunfo, un poco tardío por las vicisitudes a que le sometió el destino, le llevó definitivamente a Madrid y a formar parte de la redacción del mentado periódico. Desde allí torna a Sevilla para fundar otro diario del mismo título en nuestra capital. Y cuando la vida de esta publicación está asegurada, el retorno a Madrid. Luego, adversidades sin medida por grave enfermedad incurable y... la muerte. Esta sobrevino el 7 de diciembre de 1908.

EL AFRICANISTA

Un año antes, en el auge de la fama, Nogales volvió a Marruecos. Tánger aviva en su alma todos los recuerdos de juventud y aventura. A. J. Lúgaro, director del periódico *El Eco Mauritano*, le pide un artículo que aparece en el número correspondiente al día 2 de octubre de 1907, bajo el título *A la sombra de mi palmera*. En este trabajo alude en la bella forma que a continuación copiamos, a la fundación de *Al-Moghreb Al Aksa*, el primer periódico publicado en Marruecos.

«Sabido es el nacimiento de la palmera, según la poesía oriental.

»Un ave viajera toma en su pico la almendra de un dátil; vuela sobre el arenal del desierto; desde la altura ve la vena rota y pobre que moja con su lagrimeo de agua el suelo calcinado; el ave quiere beber y deja caer al suelo la almendra germinativa; después vuelve a emprender su vuelo y se pierde para siempre en la azul grandeza del espacio.

»Allí nació la palmera, se hizo el oasis, se extendió la fertilidad. Fué un grupo, un bosque.

»En mi juventud volandera, yo traje mi hueso de dátil en el pico; lo dejé caer sin saber cómo; el caso es que nació una palmera.

»Y junto a su tronco flexible y poderoso, bajo el palio rumoreante de su ramaje verde, he podido abrazar con santa efusión de espíritu a ese patriarca de la Prensa que se llama Abrines, de blanca barba sacerdotal y alma tan blanca como su barba.

»He quí que de nuestra pobre palmera ha nacido un bosque. Yo me deleito y me conforto en su sombra grave y digna. Y es, acaso, el único reverdecer de mi corazón y de mi espíritu en estos largos días de reposo tangerino».

Algunos meses después, al dar desde las columnas de *El Liberal*, de Madrid, la bienvenida a España del pintor José Tapiró —discípulo de Fortuny y como él de Reus— con quien conviviera en Tánger durante los días lejanos de lucha y esperanzas, alude en una crónica que lleva por título *La vuelta del amigo*, a la culminación de su tarea africanista. Estas son sus palabras entrañables:

«Yo era muy mozo en aquellos días en los que, deseando mover las alas y escapar del nido, fuí a Marruecos a pasar unas semanas y pasé algunos años. Tuve la fortuna de fundar la Prensa de aquel país —hecho histórico cada vez más difícil— y con mi *Al-Moghreb Al-Aksa*, alcé una

especie de bandera de unión y de concordia cuyos primeros frutos fueron el mejoramiento de las cárceles indígenas, la conclusión de la venta pública de esclavos y la fraternidad viva y tangible de las colonias europeas con todos los elementos productivos del interior y de la costa».

Revelan las transcritas palabras el sereno orgullo consciente de un español que acertó a cumplir con su deber en la misión anticipada que el destino puso en sus ánimos. Cumple reconocerlo así, y proclamarlo con justicia, al articulista que, en debido homenaje a la memoria del preclaro periodista y escritor José Nogales, trae a las páginas de ARCHIVO HISPALENSE las noticias precedentes, de notoria utilidad, sin duda, para la historia de la Prensa en Marruecos.

JOSE ANDRES VAZQUEZ

Al-moghreb Al-aksa.

PERIÓDICO INTERNACIONAL DE INTERESES MATERIALES, MERCANTILES Y DE ANUNCIOS.

مغرب لئبقة

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.

المغرب القعة

AÑO I.

TANGER, 28 DE ENERO, 1882.

N.º 1.

A LA PRENSA UNIVERSAL.

No cumplíramos con un deber de fraternal cortesía si, al aparecer hoy nuestra publicación, no dedicásemos desde las columnas de el "Al-Moghreb-Al-Aksa" un cariñoso saludo a la prensa de todos los países sin distinción de matices, ni opiniones.

Recíbalos pues, como la franca expresión de nuestro afecto.

LA REDACCION.

NUESTRO PROGRAMA.

Siguiendo una costumbre de muy antiguo establecida y por lo mismo de todos respetada, colocamos hoy al frente de nuestra modesta publicación, con brevísimas pero sinceras palabras, todo lo que nos proponemos realizar, todo lo que deseamos establecer en este suelo y todo lo que para conseguirlo pondremos en práctica.

Introducir en nuestra localidad los beneficios de la prensa moderna, ha sido nuestro mas constante deseo: para que estos beneficios sean una verdad, nos ocuparemos con singular preferencia de los asuntos comerciales, estableciendo relaciones directas entre este y los demás puntos de la costa, donde contamos con activos é inteligentes correspondientes, extendiendo además esas relaciones con otras capitales Europeas tales como Londres, Marsella, Barcelona, Lisboa, etc.

Pero como una revista puramente comercial, aunque de muy importante no llenaría el objeto de una publicación tal como la que tenemos el honor de presentarle, tendremos que ocuparnos también de los intereses materiales de esta población, si bien no se nos ocultan las excepcionales condiciones á que se halla sujeta su administración, obrando siempre con arreglo al mas imparcial criterio en este asunto, toda vez que, nada podemos exigir y todo lo debemos esperar.

Además, abriremos una seccion especial, donde nuestros colaboradores científicos y literarios puedan colocar, entre las áridas cuestiones comerciales y locales, las flores de la fantasía y las teorías del ingenio.

Si conseguimos realizar nuestros propósitos, al público tócale jugar: si llegamos cumplidamente nuestro objeto, el público lo habrá de decidir: á él,

pues, encomendamos nuestra obra, bien seguros de qué juzgará nuestra empresa, fruto de los mayores esfuerzos, con la bondad que esperamos y dispensará benévola acogida á la única publicación de Marruecos.

LA REDACCION.

LA CUESTION DE AGUAS.

Un problema de difícil pero importantísima resolución, tócanos presentar hoy á la consideración ilustrada de todas nuestras respectivas autoridades.

Este problema es la cuestion de aguas.

Tánger de día en día siente acrecentarse las necesidades de la vida moderna: la colonia Europea se aumenta sin cesar, trayendonos ese afán civilizador de los demás naciones, y esa tendencia á abandonar los medios primitivos de asegurar la subsistencia que hasta aquí muy en su lugar estuvieron.

De todos es conocida la falta de agua que en esta población nos aflige: todos conocen que el mal, lejos de disminuir, se aumenta; pero no todos habrán estudiado esta cuestion bajo sus dos importantísimos aspectos.

Bajo el punto de vista económico, no puede ser mas deplorable esta carencia.

Con efecto; el gasto que produce el agua, no baja seguramente de la cantidad que paga cada vecino, como renta de la casa que habita, lo cual supone una presión horrible sobre el pobre que, al contrario de lo que pasaria habiendo agua en abundancia, tiene que reducirse hasta lo inverosímil y buscar habitaciones que no llenan ni con mucho, las pocas necesidades con que se contenta.

En la misma relacion aflige á las familias acomodadas esta falta.

Pero si bajo el punto de vista económico resulta deplorable, lo es sin duda mucho mas, bajo el punto de vista higiénico.

A nadie se le oculta que la pobreza de los manantiales, unida á la continua extracción que en ellos se verifica, dan por resultado que, lejos de estar en las condiciones higiénicas requeridas, muestran el líquido sucio y amarillento, impregnado de materias extrañas, que no han de favorecer de seguro las funciones de nuestro organismo.

Además, como los pozos de donde mas se surten los aguadores están situados en la playa, y alcanzan gran profundidad, las filtraciones del mar comunican al agua un sabor repugnante y mal sano, de cuyos efectos anti-higiénicos

nos hemos de ocupar muy por extenso en algunos de nuestros números siguientes.

Ahora bien; si no estamos mal informados, sabemos que existen varios proyectos relativos al abastecimiento de aguas, los cuales, si bien no han sido rechazados, tampoco han sido aprobados por nuestras autoridades, atreviéndonos en nombre de esta población, á rogar á las mismas que, con un celo digno de tan importante asunto, estudien y planteen cualquiera de los referidos proyectos, que, sea cual fuere, redundaría en beneficio de todos.

Nosotros nos atreveríamos á asegurar que el pueblo pagaría con gusto cualquier impuesto que garantizase el constante abastecimiento de aguas.

Nada mas decimos hoy: tal vez tengamos que seguir ocupándonos de esta cuestion y para entonces dejemos el comunero cuantos datos y observaciones nuestra pobre inteligencia nos sugiera, bien seguros de que, al ponerle en tortura, cumplimos con un deber de impredecible cumplimiento.

Solo una observación añadiremos: hoy los manantiales acaban de recoger el producto de las pasadas lluvias; no obstante lo céspitosas que estas fueron, apenas se han abastado á las necesidades los recipientes venenos: pero mal que mal, nos surten. Mañana, pasa la estación de las lluvias; el sol evaporará el poco líquido que fluye sucio y salobre de los pozos y entonces entonces nos acordaremos todos de lo que vale una ciudad bien surtida de tan necesario elemento.

Otra cuestion de higiénico, pero de fácil, facilísima resolución, puesto que no exige mas sacrificios que los ya hechos y si tan solo un poco de actividad por parte de las autoridades que constituyen el consejo sanitario de la población, es la limpieza pública.

Mucho descuido en verdad, se nota en la limpieza de la población, siendo tanto mas deplorable este descuido, cuanto mas importantísimo es este ramo de la higiénica pública.

Dice un autorizado escritor que, "el suelo infecto no solo hecha á perder las aguas, sino que infecciona tambien el aire, por cuanto lo que aquellas recogen ó disuelven, lo abandonan al aire y los principios deletéreos que éste contiene, son absorbidos por el agua."

Las materias orgánicas hechas sobre el suelo de la población, convirtiéndose en causa constante de insalubridad, mucho mas en un clima cálido como lo es

HOTEL CONTINENTAL.

Este nuevo establecimiento tiene espaciosa y bien ventilada habitaciones, Cocina inglesa y francesa. Menú de todos países. Baños, salón de lectura, billar y fumadero. Se habla inglés, francés, Alemán e Italiano. Comidas almuerzos y refrigerios a todas horas. Baños de turquesa con la mas selecta del extranjero. Preciosos y convencionales.

GRAND MOORISH BAZAAR.
OF THE UPPER PART OF TANGIER.

Extensive assortment of Jewellery, Toys, Lamps, Arms, Crockery, Embroideries, Rugs, Cushions and all other effects of Moorish Manufacture of the best quality.

Grande assortiment de Bijou, Plateaux, Lampes, Armes, Poterie, Broderies, Tapis, Coussins, et autres articles de Manufacture Mauresque des meilleures qualites.

Situated in the Principal Street.

English, French, Italian and Spanish Spoken.

In this Establishment information are given about companies in the interior of Morocco, hunting, etc.

Diriged et Etalblissement on donne des informations sur les voyages dans l'intérieur du Maroc, chasse, etc.

FOTOGRAFIA INSTANTANEA.

LEON DAVIN TANGER.

Gran coleccion de vistas y tipos de Marruecos.

Retratos y grupos de todos tamaños, a precios sumamente económicos.

Galeria, calle de Bendra.

VINOS.

Se espera por el próximo vapor de Marsella un variado surtido de vinos de la muy acreditada casa

C. H. RANCOURT de Burdeos, que ofrece al público.

ANTONIO G. MOLINARI.

SE ALQUILA.

Para Febrero próximo, la casa propiedad del Sr. Judá S. Levy, actualmente ocupada por Dn. Isaac Nahon.

Para informes, acudase á

MOSES PARIENTE.

CEMENTO DE PORTLAND.

De la muy acreditada fábrica de los Sres. Wood & Langlois.

Se ofrece de venta en las almoharas de la Adana por

ANTONIO G. MOLINARI.

CAMILO BONELLI.

Gran depósito de vinos, aguardientes y ginebras.

Despacho al por mayor.

JULIO BARRADA.

Médico Cirujano. Ofrece sus servicios al público.

Consulta diaria de 2 á 3 P. M.

PIANOS.

Se ofrecen de venta de la muy acreditada casa

"BOISELOT PILS" de Marsella, al contado y á plazos, accidas á Temo Abouzar, Tánger.

Adolfo Davin.

Gran Novedad y Economía.

Ofrece al público un extenso y variado surtido de artículos de modas, novedades y de gran utilidad.

Gran surtido en lampistería, cristalería y batería de cocina.

AEPONSO BARRADA.

ARTISTA PINTOR.

Tiene el honor de ofrecer á este público sus conocimientos en el dibujo, el cual enseña por un nuevo sistema fácil, sencillo, pronto y de gran utilidad.

Retrata al óleo garantizando el parecido y con notable economía en los precios.

VILLA DE FRANCE HOTEL.

Propiedad de Luciano Brusseau. Situado en la EM-SALLA de Tánger, á cinco minutos de las puertas de la poblacion, con magnifico jardín, baños y todas las comodidades espectaculos.

En el mismo Hotel se proporcionan todos los útiles y guías necesarios para los viajes al interior de este Imperio.

AGENCIA DE NEGOCIOS.

Esta agencia se encarga de la defensa de pleitos, asuntos mercantiles y demás negocios y diligencias civiles y criminales que se suscitaren en los consulados; se redactan contratos, poderes y todos los documentos que sean necesarios.

Pueden dirigirse á JOSE NOGALES, Tánger.

ABELARDO SASTRE,

ABASTECEDOR DE LA MARINA.

Despacho de carnes, No. 1.

MERCADO TANGER

Bueyas, Carneros, Cerdos, Volatería Verduras, &c.

ANSELMO LLINAS.

Panadería Francesa y establecimiento de comestibles, vinos y liciores.

JUAN MELLADO.

Establecimiento de comestibles, vinos y liciores, al por mayor y menor, Zoco chico, Tánger.

BIRTHDAY CARDS.

A good assortment of the above Cards is offered on sale at Abrines' Printing Office.



ROYAL VICTORIA HOTEL,
ALEXIS BECARD, PROPRIETOR,
TANGIER.

طبعة ورتب في تصفية لبريس
بلطنية
وهر يصنع جميع خدمة الستمبة
بالعمومي وبالعربي وبالبراسي



INSTRUMENTOS MUSICALES DE VENTA.

Un magnífico HARMONIUM con 17 registros y en perfecto estado. Además un bonito OBÓE en buen uso con llaves de plata.

Para mas informes acudase á la imprenta de este periódico.

ENCUADERNACION.

ELISEO RISOY, se encarga de todas clases de encuadernaciones y demás trabajos de este ramo, con el esmero, prontitud y economía que pueden hacerse en las capitales de Europa.

Taller, en el callejon del Hueros, contiguo á la casa del Sr. Molinari.

OBRAS DE VENTA.

ENCICLOPEDIA MODERNA, diccionario universal de literatura, ciencias, artes, etc., por Dn. Francisco de P. Mellado, en 38 tomos.

La MUJER MARROQUI, por el Dr. Felipe Orilo y Canales.

CHEMISTRY, theoretical, practical, and analytical, as applied and relating to the arts and manufactures, by Dr. Sheridan Muspratt.

Acóllase á la Imp. de este periódico.

AL-MOGHREB AL-AKSA TANGER.

PERIÓDICO SEMANAL, DE INTERESES MATERIALES, MERCANTILES Y DE ANUNCIOS.

Director, | Administrador,
JOSE NOGALES. | ANTONIO MOLINARI
á quienes se les dirigiran la correspondencia y originales.

PRECIO DE SUSCRICION.

SEMPRE EN PRENSA EN TODO EL MUNDO. COMUNICADOS, ANUNCIOS Y REMITIDOS, A PRECIOS CONVENCIONALES.

Imprenta G. T. ABRINES, TANGER.

PE
AÑO E.

MEDI

En nuestro panico, si a asuntos que todos, por afectan.

Hay amp nes, examij practica pan de algunos i basando laa i con este fin.

Sabemos, tomá hace t nises que el produjeron dos, pero co eia fueron a miento, las exas, todos emprundida que para el

La salud tanto: el pú sultados de hasta donde con esto dig Diplomatico da uno de li no hubiese sueto alguo tiones.

En prin servicio del sos cometi juicios que sirvieron d de las legs mercedo, i en el con corregidos. Además facultativo jeto seria i poblacion; go, media signe.

Y por el carnes ha cienteent cado, con privada i ro almet vo á punto cimes. Nada b las medija tenemos q utilidad d pendin m teresas. Nosotr nior á la'